|  |  |
| --- | --- |
| **Smlouva o reklamě a vzájemném partnerství** | **Advertising and Partnership Agreement** |
| (dále jen „**smlouva**“) | (hereinafter the **“Agreement”**) |
| uzavřená v souladu s § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“) | concluded in line with Section 1746 subsection 2 of Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended (hereinafter the “Civil Code”) |
| **Vysoká škola chemicko-technologická v Praze**veřejná vysoká škola, subjekt nezapisovaný do obchodního rejstříku,se sídlem Technická 5, 166 28 Praha 6 – Dejvice,IČ: 60461373, DIČ: CZ60461373,zastoupená xxxxx, kvestorkou(dále jen „VŠCHT Praha“) | **University of Chemistry and Technology Prague**a public university not registered in the Commercial Register,registered seat at Technická 5, 166 28 Prague 6 -DejviceId. No.: 60461373, VAT No.: CZ60461373represented by: xxxxx, bursar(hereinafter **“UCTP”**)  |
| a | and |
| **MSD Czech Republic s.r.o.**se sídlem Svornosti 3321/2, Smíchov, 150 00 Praha 5IČO: 02822849, DIČ: CZ02822849zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze pod sp. zn. C 224056zastoupená: xxxxx, jednatel(dále jen **„Partner“**) | **MSD Czech Republic s.r.o.**registered seat at Svornosti 3321/2, Smíchov, 150 00 Prague 5Id. No.: 02822849, VAT No.: CZ02822849registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague file no.: C 224056represented by: xxxxx, director(hereinafter the **“Partner”**) |
| každý jednotlivě dále jen **„smluvní strana“** oba společně dále jen **„smluvní strany“** uzavírají následující smlouvu: | each individually hereinafter as a **“party”** and both jointly hereinafter as **“parties”** have entered into the following agreement: |
| **I. Úvodní ustanovení** | **I. Opening Provisions** |
| Tato smlouva je smlouvou o reklamě a vzájemném partnerství mezi smluvními stranami. Smluvní strany prohlašují, že mají společný zájem na takovéto spolupráci a na realizaci plnění popsaných dále v této smlouvě. | This Agreement is a contract for advertising and mutual partnership between the contractual parties. The parties declare that they have a mutual interest in such collaboration and in the fulfillment of the obligations described further in this Agreement. |
| II. Předmět a účel smlouvy | **II. Subject-Matter and Purpose of this Agreement** |
| 1. 2.1 Tato smlouva má za cíl definovat základní vazby mezi oběma smluvními stranami. Dále má tato
2. smlouva definovat reklamní plnění VŠCHT Praha a částku, která bude Partnerem zaplacena.
 | 2.1 The purpose of this Agreement is to define the basic relationships between both parties. Furthermore, this Agreement aims to define the advertising obligations of the UCTP, and the amount to be paid by the Partner. |
| 1. 2.2 Na základě této smlouvy bude ze strany Partnera poskytována podpora vzdělávacím a vědecko-výzkumným aktivitám VŠCHT Praha.
 | 2.2 Based on this Agreement, the Partner shall provide support for the educational and scientific research activities of the UCTP. |
| 1. 2.3 VŠCHT Praha zprostředkuje a aktivně podpoří kontakt Partnera se studenty, zejména v souvislosti s možným budoucím uplatněním studentů u Partnera. VŠCHT Praha po dobu trvání této smlouvy umožní ve svých prostorách prezentaci Partnera jako perspektivního budoucího zaměstnavatele studentů VŠCHT Praha a poskytne při tom Partnerovi veškerou rozumně požadovanou součinnost.
 | 2.3 UCTP shall facilitate and actively support the Partner's contact with students, especially in connection with potential future employment of the students by the Partner. Throughout the duration of this Agreement, UCTP shall allow the presentation of the Partner as a prospective future employer of its students within its premises and shall provide the Partner with all reasonably requested cooperation thereto related. |
| **III. Činnosti smluvních stran** | **III. Activities of the Parties** |
| 1. 3.1 VŠCHT Praha bude realizovat tyto činnosti v oblasti reklamy a propagace ve prospěch Partnera:
 | 3.1 UCTP undertakes to render the following activities in the area of advertising and promotion of the Partner: |
| 1. umožní Partnerovi používat vizuální označení „Partner VŠCHT Praha“ na webových stránkách Partnera a v propagačních materiálech Partnera po dobu trvání této smlouvy. Partner se zavazuje používat toto označení způsobem, který nepoškodí dobré jméno VŠCHT Praha a po oboustranném odsouhlasení,
 | a) allow the Partner to use the visual designation "Partner of UCT Prague" on the Partner's websites and in the Partner's promotional materials for the duration of this Agreement. The Partner commits to using this designation in a manner that does not harm the reputation of UCTP, and after mutual approval of the materials, |
| 1. umožní partnerskou účast na veletrhu pracovních příležitostí Chem-iK (plnění v hodnotě 60 tis. Kč)
 | b) allow partner participation in the Chem-iK job fair (fulfillment valued at CZK 60,000) |
| 1. pozve zástupce Partnera k přímé účasti v minimálně 3 porotách soutěže Studentská vědecká konference na VŠCHT Praha 2024 (plnění v hodnotě 50 tisíc)
 | c) invite representatives of the Partner to directly participate in at least 3 juries of the 2024 Student Scientific Conference at UCTP (fulfillment valued at CZK 50,000) |
| VŠCHT Praha v rámci partnerské spolupráce dále poskytne plnění v hodnotě 70 tis. Kč: | As part of the partnership collaboration, UCTP shall also provide fulfillment valued at CZK 70,000: |
| 1. umožní v období od nabytí účinnosti této smlouvy do 31. 12. 2024 Partnerovi jednu prezentaci společnosti na půdě VŠCHT Praha v jedné z poslucháren a pozve na ni studenty, kteří by se mohli z titulu studovaného oboru v budoucnu ucházet o zaměstnání u Partnera. Maximální délka prezentace je 90 minut, kapacita přednáškového místnosti bude minimálně 40 studentů,
 | d) allow the Partner to conduct one company presentation on UCTP premises in one of the lecture halls between the effective date of the Agreement and December 31, 2024, and invite students who could potentially seek employment with the Partner in the future based on their field of study. The maximum duration of the presentation shall be 90 minutes, and the lecture room shall have a capacity of at least 40 students, |
| 1. umožní v období ode dne nabytí účinnosti této smlouvy do 31. 12. 2024 prezentaci Partnera v rámci budov VŠCHT Praha (2x plakát A1, 2x slide na LCD obrazovkách, 2x rozmístění letáků DL), případně prezentaci Partnera na intranetu VŠCHT v případě, že to technické možnosti VŠCHT Praha umožní.
 | e) allow the Partner's presentation inside UCTP buildings between the effective date of the Agreement, and December 31, 2024 (2 A1 posters, 2 slides on LCD screens, and 2 distributions of DL flyers), and possibly the Partner's presentation on UCTP’s intranet if technically possible from the perspective of UCTP, |
| 1. dle kapacitních možností v oblasti výzkumu a vývoje bude spolupracovat s odbornými útvary Partnera za oboustranně dohodnutých podmínek stanovených vždy v konkrétní smlouvě,
 | f) subject to available capacity in the field of research and development, cooperate with the Partner's specialized departments under mutually agreed terms set forth in specific agreements, |
| Partner v rámci partnerské spolupráce: | As a part of the partnership collaboration, the Partner: |
| 1. v případě možností osloví VŠCHT Praha ke spolupráci na výzkumných projektech a vzdělávacích projektech v rámci celoživotního vzdělávání,
 | a) shall approach UCTP for collaboration on research projects and educational projects within the framework of lifelong learning, as available, |
| 1. bude informovat VŠCHT Praha o možnostech odborných stáží pro studenty VŠCHT Praha u Partnera,
 | b) shall inform UCTP about the possibilities for professional internships for students UCTP in the Partner’s business, |
| 1. 3.2 Každá ze smluvních stran bude postupovat při naplňování této smlouvy s odbornou péčí a v souladu se zájmy druhé smluvní strany. Smluvní strany si poskytnou veškerou součinnost nezbytnou k úspěšné realizaci této smlouvy.
 | 3.2 Each of the parties shall proceed in the fulfillment of this Agreement with due diligence and in accordance with the interests of the other party. The parties shall provide all cooperation necessary for the successful implementation of this Agreement.Začátek formuláře |
| 1. 3.3 Smluvní strany se zavazují, že informace a podklady získané od druhé smluvní strany nebudou poskytovat třetím osobám a nevyužijí výsledků společné činnosti smluvních stran bez souhlasu druhé smluvní strany pro jiné než sjednané účely. S veškerými osobními údaji získávanými v souvislosti s touto smlouvou bude nakládáno v souladu s příslušnými právními předpisy.
 | 1. 3.3 The parties commit to not disclosing information and materials obtained from the other party to third parties and shall not use the results of the joint activities of the parties without the consent of the other party for purposes other than those agreed upon. All personal data acquired in connection with this Agreement shall be handled in accordance with the applicable legal regulations.

Začátek formuláře |
| **IV. Organizace a kontrola spolupráce** | **IV. Collaboration Management and Review** |
| 4.1 Řízením a koordinací spolupráce podle této smlouvy se pověřují | 4.1 The management and coordination of the collaboration under this Agreement shall be entrusted to |
| za VŠCHT Praha: xxxxxE-mail: xxxxxTel.: xxxxx | for UCTP: xxxxxE-mail: xxxxxTel.: xxxxx  |
| za Partnera: xxxxxE-mail: xxxxxTel.: xxxxx | for the Partner:xxxxxE-mail: xxxxxTel.: xxxxx |
| Kontrola plnění smlouvy o vzájemné spolupráci se uskuteční po skončení akademického roku oběma stranami na úrovni pověřených pracovníků. | A review of the fulfillment of this Agreement shall be conducted by both parties at the level of designated employees after the end of the academic year. |
| 1. 4.2 Smluvní strany se dohodly, že jakákoliv změna kontaktních údajů musí být písemně oznámena druhé smluvní straně a účinnost změny nastává 5 pracovních dnů po doručení oznámení druhé smluvní straně.
 | 4.2 The parties have agreed that any change in contact details must be notified in writing to the other party, and such change shall become effective 5 working days after the notification is delivered to the other party. |
| **V. Způsob úhrady** | **V. Payment** |
| 1. 5.1 Cena za reklamní plnění ze strany VŠCHT Praha specifikované v čl. III, odst. 1. této smlouvy činí **180.000,-Kč** (slovy: sto osmdesát tisíc korun českých). K této částce bude připočtena daň z přidané hodnoty v sazbě platné k datu uskutečnění zdanitelného plnění.
 | 5.1 The price for the advertising services provided by UCTP as specified in Article III paragraph 1 of this Agreement, is **CZK 180,000** (in words: one hundred eighty thousand Czech crowns). Value-added tax at the rate applicable on the date the taxable supply is made shall be added to this amount. |
| 1. 5.2 VŠCHT Praha vystaví v měsíci bezprostředně následujícím po nabytí účinnosti této smlouvy fakturu na částku uvedenou v odst. 1 tohoto článku smlouvy, která bude mít všechny náležitosti daňového dokladu, dle platných právních předpisů a která bude zaslána druhé smluvní straně. Partner je povinen uhradit fakturovanou částku na účet VŠCHT Praha uvedený v záhlaví této smlouvy do 90 dnů od prokazatelného doručení faktury. Datem uskutečnění zdanitelného plnění bude den vystavení příslušné faktury. Faktura musí obsahovat veškeré náležitosti stanovené zákonem 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, v platném znění. Fakturu, která bude vystavena v rozporu s touto smlouvou, vrátí Partner VŠCHT Praha k opravě.
 | 5.2 UCTP shall issue an invoice in the month immediately following the entry into force of the Agreement for the amount specified in paragraph 1 of this Article, which shall contain all the requirements of a tax document, according to applicable legal regulations, and which shall be sent to the other party. The Partner shall be required to pay the invoiced amount to the account of UCTP specified in the header of this Agreement within 90 days of the provable delivery of the invoice. The date of the taxable supply shall be the day the relevant invoice is issued. The invoice must include all the details required by Act No. 235/2004 Coll., on value-added tax, as amended. Any invoice issued in contradiction to this Agreement shall be returned by the Partner to the UCTP for correction. |
| **VI. Ostatní ujednání** | **VI. Miscellaneous**  |
| 1. 6.1 Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva bude pro jednotlivé oblasti a pro jednotlivé činnosti konkretizována takto:
 | 6.1 The parties have agreed that this Agreement shall be further specified for individual areas and activities as follows: |
| 1. v oblasti vědecko-výzkumných a vývojových prací budou uzavírány dílčí průběžné konkrétní realizační smlouvy mezi VŠCHT Praha a Partnerem, přičemž mohou být vytvářeny i společné řešitelské týmy s vlastními statuty a smluvními podmínkami,
 | a) in the area of scientific research and development, separate implementation contracts shall be concluded on an ongoing basis between UCTP and the Partner, with the possibility of creating joint research teams with their own statutes and contractual conditions, |
| 1. v oblasti výchovně-vzdělávací a pedagogické práce budou realizovány dílčí jednorázové vzájemné samostatné dohody smluvních stran o zajištění konkrétní činnosti (odborné praxe, exkurze apod.).
 | b) in the area of educational and pedagogical work, separate one-time mutual agreements between the parties shall be realized to ensure specific activities (professional internships, excursions, etc.). |
| 1. 6.2 Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to do 31. 12. 2024.
 | 6.2 This Agreement is concluded for a fixed term, until December 31st, 2024. |
| 1. 6.3 Tato smlouva může být ukončena před uplynutím sjednané doby písemnou dohodou smluvních stran nebo písemnou výpovědí kterékoliv ze smluvních stran, a to bez udání důvodu. Výpovědní lhůta činí 1 měsíc a začíná běžet prvním dnem následujícího kalendářního měsíce po doručení písemné výpovědi druhé smluvní straně. Smluvní strany jsou v tomto případě povinny provést závěrečné vyúčtování (vrácení prostředků/jejich části, s ohledem na efektivitu jejich vynaložení).
 | 6.3 This Agreement may be terminated before the expiry of the agreed term by a written agreement of the parties or by written notice from either party, without stating a reason. The notice period is 1 month and begins on the first day of the calendar month following the calendar month of the delivery of the written notice to the other party. In such case, the parties shall be obliged to conduct a final settlement (return of funds/their part, considering the efficiency of their expenditure). |
| **VII. Důvěrné informace, mlčenlivost** | **VII. Confidentiality**  |
| 1. 7.1 Pro účely této smlouvy a jednotlivých dílčích plnění definice "důvěrné informace" zahrnuje veškeré technické, obchodní, finanční, právní, provozní, řídicí, administrativní, plánovací, marketingové a ekonomické informace, data a know-how týkající se nebo vztahující se ke smluvní straně (ať už před podpisem této smlouvy nebo později) v písemné, obrazové, elektronické, strojově čitelné i v ústní formě (včetně faxu nebo jakékoliv jiné formy elektronického přenosu) ve vztahu k druhé smluvní straně, nebo statutárním orgánům smluvních stran nebo jejich poradcům a informacím, analýzám, kompilacím, poznámkám, studiím, memorandům či jiným dokumentům obsahujícím nebo reflektujícím takové informace (dále jen **„důvěrné informace“**).
 | 7.1 For the purposes of this Agreement and the individual partial fulfillments, the definition of "confidential information" includes all technical, commercial, financial, legal, operational, management, administrative, planning, marketing, and economic information, data, and know-how related to or concerning a contractual party (whether before the signing of this Agreement or afterwards) in written, pictorial, electronic, machine-readable, and oral form (including fax or any other form of electronic transmission) in relation to the other party, or governing bodies of the parties or their advisors, and to information, analyses, compilations, notes, studies, memoranda, or other documents containing or reflecting such information (hereinafter referred to as **“confidential information”**).Začátek formulářeZačátek formuláře |
| 1. 7.2 Se všemi informacemi získanými smluvní stranou od druhé smluvní strany nebo některým z jejich příslušných představitelů, zaměstnanců nebo pověřených zástupců, v důsledku vyjednávání nebo plnění v souvislosti s touto smlouvou musí být nakládáno jako s důvěrnými informacemi, které musí být udržovány v tajnosti. Důvěrné informace, nenáležící smluvní straně, nesmí být použity touto smluvní stranou pro její potřeby, dále je tato strana nesmí zpřístupnit třetím osobám, s výjimkou případů dle této smlouvy povolených nebo případů vyžadovaných příslušnými právními předpisy. Smluvní strany se zavazují užívat důvěrné informace výlučně pro účely této smlouvy a pro realizaci vzájemné spolupráce dle této smlouvy.
 | 7.2 All information obtained by a party from the other party or any of their respective representatives, employees, or authorized agents, as a result of negotiations or fulfillment in connection with this Agreement must be treated as confidential information, which must be kept secret. Confidential information not belonging to the party must not be used by such party for its own needs, nor may it be disclosed to third parties, except in cases permitted by this Agreement or required by applicable legal regulations. The parties commit to use confidential information exclusively for the purposes of this Agreement and for the realization of mutual cooperation according to this Agreement. |
| 1. 7.3 Povinnost mlčenlivosti podle tohoto článku se nevztahuje:
 | 7.3 The obligation of confidentiality under this Article shall not apply to: |
| 1. na informace, které jsou obecně známé a veřejně dostupné, na informace známé příjemci informací z jeho předchozí činnosti a na informace, které příjemce získal zákonným způsobem od třetí strany, jež není poskytovateli informace zavázána povinností utajení informací;
 | a) information that is generally known and publicly available, information known to the recipient from their previous activities, and information lawfully obtained by the recipient from a third party not bound by a duty of confidentiality to the information provider; |
| 1. na informace nezbytně vyžadované v souvislosti s jakýmkoli soudním nebo rozhodčím řízením;
 | b) information necessarily required in connection with any judicial or arbitration proceedings; |
| 1. na situaci, pokud je zpřístupnění důvěrných informací požadováno na základě zákona nebo nařízení;
 | c) situations where disclosure of confidential information is required by law or regulation; |
| 1. na situaci, pokud je zpřístupnění důvěrných informací požadováno správním, bankovním, daňovým nebo jiných regulačním orgánem;
 | d) situations where disclosure of confidential information is required by administrative, banking, tax, or other regulatory authorities; |
| 1. na zpřístupnění důvěrných informací odborným poradcům, auditorům a bankéřům příslušné smluvní strany.
 | e) the disclosure of confidential information to professional advisors, auditors, and bankers of the relevant party. |
| 1. 7.4 V případě porušení jakéhokoli ustanovení tohoto článku si smluvní strany sjednávají smluvní pokutu ve výši 50 000 Kč (slovy: padesát tisíc korun českých) za každý jednotlivý případ porušení. Smluvní pokuta se nezapočítává na náhradu škody a je splatná dnem následujícím po jejím vyúčtování. Aplikace ustanovení § 2050 občanského zákoníku se dle dohody smluvních stran vylučuje.
 | 1. 7.4 In the event of a breach of any provision of this Article, the parties agree to a contractual penalty of CZK 50,000 (in words: fifty thousand Czech crowns) for each individual case of violation. The contractual penalty is to be paid in addition to damages and shall be due the day following its billing. The application of the provisions of Section 2050 of the Civil Code is excluded by agreement of the parties.
 |
| 1. Ustanovení tohoto článku platí po dobu trvání této smlouvy a následně po dobu pěti let ode dne skončení této smlouvy.
 | 7.5 Provisions of this Article shall be effective throughout the duration of this Agreement and five years after its termination.  |
| **VIII. Závěrečná ustanovení** | **VIII. Final Provisions** |
| 1. 8.1 Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem jejího zveřejnění v registru smluv v souladu se zákonem, č. 340/2015 Sb. o registru smluv v platném znění. Zveřejnění zajistí VŠCHT Praha bez zbytečného odkladu po uzavření smlouvy.

8.2 Plnění definovaná v této smlouvě a poskytnutá před nabytím její účinnosti jsou považována za plnění dle této smlouvy a jsou zahrnuta ve finančním ujednání dle této smlouvy.  | 8.1 This Agreement shall become effective upon signature by both contracting parties and shall take effect upon its publication in the register of contracts in accordance with Act No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts, as amended. Publication shall be ensured by UCTP without undue delay following the conclusion of the Agreement.8.2 Performance defined in this Agreement and provided prior to the effective date of this Agreement shall be deemed to be performance under this Agreement and shall be included in the financial arrangement under this Agreement. |
| 1. 8.2 Tato smlouva je sepsána ve dvou česko- anglických vyhotoveních, z nichž každé má platnost originálu. Každá smluvní strana obdrží jedno vyhotovení této smlouvy. V případě jakýchkoliv nesrovnalostí mezi jazykovými verzemi má přednost verze v češtině.
 | 8.2 This Agreement is drawn up in two Czech-English counterparts, each of which shall have the validity of an original. Each contracting party shall receive one counterpart of this Agreement. In case of any discrepancy between the language versions, the Czech version shall prevail.  |
| 1. 8.3 Tuto smlouvu lze měnit, doplňovat nebo rušit pouze písemnou formou – pouze smluvními písemnými dodatky. Změna kontaktních údajů se nepovažuje za změnu této smlouvy. Všechna oznámení mezi Smluvními stranami, která se vztahují k této Smlouvě nebo která mají být učiněna na základě této Smlouvy, musí být učiněna v písemné podobě a druhé Smluvní straně doručena buď osobně nebo doporučeným dopisem či jinou formou registrovaného poštovního styku na adresu uvedenou v záhlaví této smlouvy, není-li stanoveno nebo mezi Smluvními stranami dohodnuto jinak.
 | 8.3 This Agreement may only be amended, supplemented, or terminated in written form - specifically by contractual written amendments. Change of contact details shall not be considered an amendment to this Agreement. All notices between the Contracting Parties relating to this Agreement or to be made under this Agreement must be made in writing and delivered to the other Contracting Party either personally or by registered mail or other form of registered postal service to the address specified in the heading of this Agreement, unless otherwise specified or agreed upon between the Contracting Parties. |
| 1. 8.4 Právní vztahy výslovně neupravené touto Smlouvou se řídí platnými právními předpisy České republiky, zejména ustanoveními občanského zákoníku. Veškeré spory mezi Smluvními stranami vznikající z této Smlouvy nebo v souvislosti s ní budou
2. řešeny pokud možno nejprve smírně. Nebude-li smírného řešení dosaženo, budou spory vyřešeny u příslušného soudu. Dispozitivní ustanovení obecně závazných právních předpisů, platných v České republice, která jsou v rozporu s ustanoveními této Smlouvy, se nepoužijí.
 | 1. 8.4 Legal relationships not explicitly regulated by this Agreement shall be governed by the applicable laws of the Czech Republic, particularly the provisions of the Civil Code. Any disputes arising between the Contracting Parties from this Agreement or in
2. connection with it shall be resolved amicably whenever possible. In the event that an amicable resolution is not achieved, disputes shall be resolved by the competent court. Facultative provisions of generally binding legal regulations valid in the Czech Republic that conflict with the provisions of this Agreement shall not apply.
 |
| 1. 8.5 Smluvní strany výslovně potvrzují, že podmínky této Smlouvy jsou výsledkem jednání Smluvních stran a každá ze Smluvních stran měla příležitost ovlivnit obsah základních podmínek této Smlouvy. Tato Smlouva obsahuje úplné ujednání o předmětu Smlouvy a všech náležitostech, které Smluvní strany měly a chtěly ve Smlouvě ujednat, a které považují za důležité pro závaznost této Smlouvy. Žádný projev Smluvních stran učiněný při jednání o této Smlouvě ani projev učiněný po uzavření této Smlouvy nesmí být vykládán v rozporu s výslovnými ustanoveními této Smlouvy a nezakládá žádný závazek žádné ze Smluvních stran. Smluvní strany si nepřejí, aby nad rámec výslovných ustanovení této Smlouvy byla jakákoliv práva a povinnosti dovozovány z dosavadní či budoucí praxe zavedené mezi Smluvními stranami či zvyklostí zachovávaných obecně či v odvětví týkajícím se předmětu plnění této Smlouvy, ledaže je ve Smlouvě výslovně sjednáno jinak. Vedle shora uvedeného si Smluvní strany potvrzují, že si nejsou vědomy žádných dosud mezi nimi zavedených obchodních zvyklostí či praxe. Odpověď Smluvní strany této Smlouvy, podle ustanovení § 1740 odst. 3 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, s dodatkem nebo odchylkou, není přijetím nabídky na uzavření či změnu této Smlouvy, ani když podstatně nemění podmínky nabídky. Pro vyloučení pochybností se uvádí, že Smluvní strany považují tuto Smlouvu za odvážnou Smlouvu a tudíž se na závazky z ní vzniklé nepoužijí ustanovení občanského zákoníku o změně okolností (§1764 až 1766) a neúměrném zkrácení (§1793 až 1795). Smluvní strany vylučují aplikaci ustanovení § 557 a 1805 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, na jejich smluvní vztah upravený touto Smlouvou.
 | 8.5 The parties expressly acknowledge that the terms of this Agreement are the result of negotiations between the parties, and each of the parties had the opportunity to influence the content of the basic conditions of this Agreement. This Agreement constitutes a complete agreement on the subject matter of the Agreement and all aspects that the parties had and wanted to negotiate in the Agreement, and which they consider important for the binding nature of this Agreement. No expression of the parties made during the negotiations of this Agreement or after the conclusion of this Agreement shall be construed contrary to the express provisions of this Agreement and shall not establish any obligation for any of the parties. The parties do not wish for any rights and obligations to be inferred beyond the express provisions of this Agreement from the past or future practices established between the parties or customs generally observed in the industry related to the subject matter of this Agreement, unless otherwise expressly agreed in the Agreement. In addition to the above, the parties confirm that they are not aware of any business customs or practices established between them. The response of a party to this Agreement, pursuant to Section 1740 (3) of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended, with an addition or deviation, shall not constitute acceptance of an offer to conclude or amend this Agreement, even if it does not substantially alter the conditions of the offer. To avoid any doubts, it is agreed that the parties consider this Agreement to be a “risky” agreement, and therefore the provisions of the Civil Code on change of circumstances (Sections 1764 to 1766) and disproportionate shortening (Sections 1793 to 1795) shall not apply to obligations arising from it. The parties exclude the application of Sections 557 and 1805 (2) of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, to their contractual relationship governed by this Agreement. |
| 8.6 Je-li nebo stane-li se některé ustanovení této Smlouvy neplatným, nevymahatelným nebo neúčinným, nedotýká se tato neplatnost, nevymahatelnost či neúčinnost ostatních ustanovení této Smlouvy, Smluvní strany se zavazují nahradit do pěti (5) pracovních dnů po doručení výzvy druhé Smluvní strany neplatné, nevymahatelné nebo neúčinné ustanovení ustanovením platným, vymahatelným a účinným se stejným nebo obdobným obchodním a právním smyslem, případně uzavřít novou Smlouvu. | 8.6 If any provision of this Agreement is or becomes invalid, unenforceable, or ineffective, such invalidity, unenforceability, or ineffectiveness shall not affect the validity, enforceability, or effectiveness of the other provisions of this Agreement. The parties undertake to replace, within five (5) working days of receiving a request from the other party, any invalid, unenforceable, or ineffective provision with a valid, enforceable, and effective provision having the same or similar commercial and legal meaning, or to enter into a new agreement. |
| 8.7 Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetly, že byla uzavřena po řádném uvážení, a že s jejím obsahem souhlasí a připojují podpisy svých oprávněných zástupců. | 8.7 The parties declare to have read this Agreement prior to signing, that this Agreement is entered into after due consideration, as a product of consent between the parties, in testimony whereof the parties’ authorized representatives affix their signatures below.  |
| V Praze dne / in Prague on 19.6.2024 | V Praze dne / in Prague on 22.5.2024 |
|  Vysoká škola chemicko-technologická v PrazeUniversity of Chemistry and Technology Praguexxxxxkvestorka / Bursar |  MSD Czech Republic s.r.o.xxxxxjednatel/director |